

JETTE BOHM (FR) & VEDRANA TANACKOVIC (VD)

RUPTURE

Deux personnes se rencontrent dans la rue. Une arrive stressée, pas d'interaction, commence directement à parler.

1 : Du glaubst nicht, was heute auf der Arbeit passiert ist, meine Kollegin hat zuerst 20 Bleche Croissants verbrennen lassen, dann ist der Ofen ausgefallen und schlussendlich hat auch noch der Kühlschrank den Geist aufgegeben. Ich weiss nicht, wie so etwas möglich ist, aber es war der stressigste, furchtbarste Tag meines Lebens. Ich glaube, ich hätte dort schon längst kündigen sollen aber

La personne 1 continue à parler tandis que la personne 2 se tourne face public et dit :

2 (au public) : Encore une fois, je ne comprends rien à ce qu'on me dit, ça fait bientôt 1 an qu'on est ensemble et on ne fait que de me parler en allemand, je déteste l'allemand.

2(au 1) : Hé stop ! Je dois te le dire combien de fois que tu dois me parler en **français** ? Tu sais très bien que je ne comprends rien et qu'en plus je n'aime pas ça !

1 : Pardon chérie, je suis vraiment désolé mais tu sais pour moi il est aussi difficile de juste changer la langue aussi vite après avoir parlé en allemand toute la journée. En plus mon français n'est pas le meilleur et je n'ai toujours pas l'habitude. Pourquoi ce ne serait pas toi qui ferait l'effort de me parler en allemand ? C'est toujours moi qui fais le contraire?

1 (au public) : Eigentlich ist es mir egal, mein Französisch ist nicht das Beste, aber es fällt mir auch nicht sonderlich schwer. Mir geht es nur dermassen auf den Senkel, dass sie sich null Mühe gibt. Ich kann auch nur dank der Schule Französisch und sie sollte doch auch mal ein bisschen Deutsch gelernt haben.

2: OK. D'accord tu veux que je te parle en allemande bah je vais te parler en allemand !

2 (en bégayant) : euh, Ich heisse Vedrana und euh ich mag...Kartoffeln essen. Darf ich auf die Toilette bitte? Und euh, ich bin froh, weil die Sonne scheint.

1: Arrête toi là, ça n'a aucun sens, comme ça on n'y arrivera jamais. Laisse-moi t'apprendre quelques phrases :

Guten Tag, wo geht es zum Bahnhof?

2: Guten Tag, wo geht es zum Bahnhof?

1: Ich glaube, eine gute Köchin zu sein, aber meine Nudeln sind immer verkocht.

2: Ich glaube, eine gute Köchin zu sein, aber meine Nudeln sind immer verkocht.

1: Ich bin der grösste Idiot und die langweiligste Person, die je auf dieser Erde gelebt hat.

2: Ich bin der grösste Idiot und die langweiligste Person, die je auf dieser Erde gelebt hat.

2 (au public) : Euh je crois qu'on se fout de ma gueule là...

1: Ich habe die Unabhängigkeit eines fünfjährigen Kindes, schaffe nichts alleine, beteilige mich nicht im Haushalt und lassen ständig meine Sachen überall liegen.

2 : Bon euh... Je pense qu'on peut s'arrêter là...merci...

1 : Was machen wir eigentlich, ah nein, qu'est-ce que tu veux faire ce soir ?

2 : Euh bah, j'ai pas grand-chose de prévu, on se regarde une petite série en mangeant des pâtes, ça te va ?

1 (au public) : Ich wusste, dass sie das vorschlagen wird, weil sie IMMER dasselbe vorschlägt. Mir ist es egal was wir zusammen machen, Hauptsache es ist mal was anderes.

1: Bien sûr chérie, quelle série veux-tu regarder ce soir ?

2 : J'avais envie de continuer mon documentaire sur la reproduction des poissons-chats, c'est SUPER intéressant.

2 (au public) : En fait, j'ai tout inventé, je déteste les documentaires. J'espère un refus de sa part, je n'ai juste pas envie qu'on passe la soirée ensemble car j'avais prévu d'aller en boîte avec des potes.

1 : C'est bon, j'ai compris ce que tu veux faire là. Tu proposes toujours des trucs comme ça quand tu n'as pas envie de passer ta soirée avec moi. Je ne sais pas qu'est-ce que t'avais prévu de faire ce soir et franchement, ça m'est égal. Si tu veux sortir avec des potes ou me tromper avec quelqu'un honnêtement je m'en fous.

2 : Mais tu racontes n'importe quoi ! Je n'ai jamais dit ça, tu fais toujours la même chose, à chaque fois que je te propose quelque chose, qui est super amusant en plus, tu trouves toujours un moyen pour retourner la situation contre moi ! Peut-être que tu me dis ça parce que c'est TOI qui n'as pas envie de passer du temps avec moi !

1: **Meine Güte**, hört sie denn nie auf. Toi tu penses vraiment qu'un documentaire sur la reproduction des poissons-chats est « super cool » ? Tu n'aimes même pas les animaux. Si JE ne m'en occupais pas, ton chat serait mort il y a un an.

2 (au public): Ok, là c'est le moment où il faut commencer à s'excuser.

2 : Ok. C'est vrai tu as raison, je suis désolé. Je me comporte vraiment mal en ce moment. Je vais faire plus attention à notre couple désormais, ET je vais commencer à prendre des cours d'allemand ! Je te le promets !

2 (au public) : Jamais.De.La.Vie

1 : Pardon, moi j'ai aussi exagéré un peu. Mais je pensais qu'on était là pour nous soutenir et je n'ai pas vraiment l'impression qu'on fait ça. En plus, tu ne racontes jamais ce qui s'est passé dans ta journée et tu ne me parles jamais de ce qui t'inquiète. Comment veux-tu que je sache comment tu vas ? La seule solution que je vois pour nous c'est d'aller en thérapie, parce que je ne peux pas t'obliger à me parler.

2 : Ouais, c'est vrai, tu as raison. Faisons cela 😊

1 : (au public) Trotz Höhen und Tiefen liebe ich sie wirklich und ich bin überzeugt, dass wir mit der Therapie einen Weg finden an unseren Problemen zu arbeiten.

2: Je vais rompre demain.